



CHAPTER 108

Fiscal Stabilization Fund Act

Table of Contents

1	Definitions eligible securities — valeurs admissibles Fund — Fonds Minister — ministre
2	Fund established
3	Purpose of Fund
4	Application of <i>Financial Administration Act</i>
5	Management, administration and investment of Fund
6	Investment Management Committee
7	Transfers to Fund
8	Earnings of Fund
9	Transfers out of Fund
10	Custody of investments
11	No lapse
12	Fiscal year
13	Financial statements
14	Audit
15	Audited financial statements
16	Administration
17	Regulations

CHAPITRE 108

Loi sur le Fonds de stabilisation financière

Table des matières

1	Définitions Fonds — Fund ministre — Minister valeurs admissibles — eligible securities
2	Création du Fonds
3	Objet du Fonds
4	Application de la <i>Loi sur l'administration financière</i>
5	Gestion, administration et placements du Fonds
6	Comité de gestion des placements
7	Transferts au Fonds
8	Revenus du Fonds
9	Transferts en provenance du Fonds
10	Garde des placements
11	Non-annulation
12	Année financière
13	États financiers
14	Audit
15	États financiers audités
16	Application de la Loi
17	Règlements

Definitions

1 The following definitions apply in this Act.

“eligible securities” means

(a) direct obligations of the Government of Canada, any province of Canada or any municipality in the Province of New Brunswick,

(b) obligations guaranteed by the Government of Canada, any province of Canada or any agency of the Province of New Brunswick, and

(c) deposit receipts, deposit notes, certificates of deposit, acceptances and other similar instruments issued or endorsed by any Canadian chartered bank. (*valeurs admissibles*)

“Fund” means the Fiscal Stabilization Fund established in section 2. (*Fonds*)

“Minister” means the Minister of Finance and includes any person designated by the Minister to act on the Minister’s behalf. (*ministre*)

2001, c.F-14.05, s.1

Fund established

2(1) The Fiscal Stabilization Fund is established under the direction and control of the Minister.

2(2) The money in the Fund is public money.

2(3) Despite the *Financial Administration Act*, the Fund does not form part of the Consolidated Fund.

2001, c.F-14.05, s.2

Purpose of Fund

3 The purpose of the Fund is to assist in stabilizing the fiscal position of the Province of New Brunswick from year to year and to improve long term fiscal planning.

2001, c.F-14.05, s.3

Application of *Financial Administration Act*

4(1) Except as otherwise provided in this Act, the *Financial Administration Act* applies with the necessary modifications to the management, administration and investment of the Fund.

Définitions

1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« Fonds » Le Fonds de stabilisation financière créé à l’article 2. (*Fund*)

« ministre » S’entend du ministre des Finances et s’entend également de quiconque il désigne pour le représenter. (*Minister*)

« valeurs admissibles » S’entend :

a) des obligations directes du gouvernement du Canada, d’une province du Canada ou d’une municipalité de la province du Nouveau-Brunswick;

b) des obligations garanties par le gouvernement du Canada, une province du Canada ou un organisme de la province du Nouveau-Brunswick;

c) les reçus de dépôts, billets de dépôts et certificats de dépôts ainsi que les acceptations et autres effets semblables qu’émet ou endosse une banque à charte du Canada. (*eligible securities*)

2001, ch. F-14.05, art. 1

Création du Fonds

2(1) Le Fonds de stabilisation financière est créé et demeure sous la direction et le contrôle du ministre.

2(2) Les sommes constitutives du Fonds représentent des fonds publics.

2(3) Par dérogation à la *Loi sur l’administration financière*, le Fonds ne fait pas partie intégrante du Fonds consolidé.

2001, ch. F-14.05, art. 2

Objet du Fonds

3 Le Fonds a pour objet de favoriser la stabilisation de la situation financière de la province d’année en année tout en facilitant la planification financière à long terme.

2001, ch. F-14.05, art. 3

Application de la *Loi sur l’administration financière*

4(1) Sauf disposition contraire de la présente loi, la *Loi sur l’administration financière* s’applique, avec les adaptations nécessaires, à la gestion, à l’administration et aux placements du Fonds.

4(2) Subsections 21(3) and (4) and section 54 of the *Financial Administration Act* do not apply in respect of the Fund.

2001, c.F-14.05, s.4; 2011, c.20, s.9

Management, administration and investment of Fund

5(1) The Minister shall hold the Fund in trust and shall manage, administer and, subject to subsection (2), invest the Fund.

5(2) The Minister shall invest the Fund only in eligible securities.

5(3) Despite the *Financial Administration Act*, the Minister may purchase, acquire and hold eligible securities and pay for them out of the Fund.

5(4) Despite the *Financial Administration Act*, the Minister may sell any eligible securities purchased, acquired or held under subsection (3) and shall deposit the proceeds of the sale in the Fund.

2001, c.F-14.05, s.5

Investment Management Committee

6(1) The Investment Management Committee is established consisting of the Deputy Minister of Finance, the Comptroller and three officials of the Department of Finance appointed by the Deputy Minister of Finance.

6(2) The Investment Management Committee shall advise the Minister respecting the management, administration and investment of the Fund.

2001, c.F-14.05, s.6

Transfers to Fund

7 Transfers to the Fund shall be made from the Consolidated Fund by an appropriation in accordance with the *Financial Administration Act*.

2001, c.F-14.05, s.7

Earnings of Fund

8 Despite the *Financial Administration Act*, the Minister shall credit to the Fund any earnings from investments of the Fund.

2001, c.F-14.05, s.8

4(2) Les paragraphes 21(3) et (4) et l'article 54 de la *Loi sur l'administration financière* ne s'appliquent pas à l'égard du Fonds.

2001, ch. F-14.05, art. 4; 2011, ch. 20, art. 9

Gestion, administration et placements du Fonds

5(1) Détenteur fiduciaire du Fonds, le ministre le gère et l'administre et, sous réserve du paragraphe (2), effectue des placements sur celui-ci.

5(2) Le ministre n'effectue des placements sur le Fonds qu'en valeurs admissibles.

5(3) Par dérogation à la *Loi sur l'administration financière*, le ministre peut acheter, acquérir et détenir des valeurs admissibles et les payer sur le Fonds.

5(4) Par dérogation à la *Loi sur l'administration financière*, le ministre peut vendre des valeurs admissibles achetées, acquises ou détenues en vertu du paragraphe (3) et dépose dans le Fonds le produit de leur vente.

2001, ch. F-14.05, art. 5

Comité de gestion des placements

6(1) Est constitué le Comité de gestion des placements, lequel se compose du sous-ministre des Finances, du contrôleur et de trois fonctionnaires du ministère des Finances que nomme le sous-ministre des Finances.

6(2) Le Comité de gestion des placements conseille le ministre sur la gestion, l'administration et les placements du Fonds.

2001, ch. F-14.05, art. 6

Transferts au Fonds

7 Il est procédé aux transferts au Fonds sur le Fonds consolidé au moyen d'un crédit budgétaire conformément à la *Loi sur l'administration financière*.

2001, ch. F-14.05, art. 7

Revenus du Fonds

8 Par dérogation à la *Loi sur l'administration financière*, le ministre porte au crédit du Fonds les revenus provenant des placements de celui-ci.

2001, ch. F-14.05, art. 8

Transfers out of Fund

9(1) No transfer shall be made out of the Fund except for the purpose referred to in section 3 and with the approval of the Lieutenant-Governor in Council.

9(2) A transfer referred to in subsection (1) shall be made only to revenue of the Consolidated Fund.

2001, c.F-14.05, s.9

Custody of investments

10 Investments held in the Fund shall be under the custody of one or more bodies corporate designated by the Minister or under the joint custody of two or more natural persons designated by the Minister.

2001, c.F-14.05, s.10

No lapse

11 Despite the *Financial Administration Act*, amounts standing to the credit of the Fund do not lapse at the end of any fiscal year.

2001, c.F-14.05, s.11

Fiscal year

12 The fiscal year of the Fund is the period commencing on April 1 in one year and ending on March 31 in the next year.

2001, c.F-14.05, s.12

Financial statements

13 For each fiscal year the Minister shall prepare financial statements of the Fund showing

- (a) the revenues of the Fund,
- (b) the expenditures of the Fund,
- (c) the financial position of the Fund at the end of the fiscal year, and
- (d) any information prescribed by regulation.

2001, c.F-14.05, s.13

Transferts en provenance du Fonds

9(1) Il ne peut être opéré aucun transfert en provenance du Fonds, sauf aux fins mentionnées à l'article 3 et avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil.

9(2) Tout transfert visé au paragraphe (1) ne peut être opéré qu'au revenu du Fonds consolidé.

2001, ch. F-14.05, art. 9

Garde des placements

10 Les placements détenus dans le Fonds demeurent soit sous la garde d'une ou de plusieurs personnes morales que le ministre désigne, soit sous la garde conjointe de deux ou de plusieurs personnes physiques qu'il désigne.

2001, ch. F-14.05, art. 10

Non-annulation

11 Par dérogation à la *Loi sur l'administration financière*, les montants versés au crédit du Fonds ne sont pas annulés à la fin de l'année financière.

2001, ch. F-14.05, art. 11

Année financière

12 L'année financière du Fonds correspond à la période comprise entre le 1^{er} avril d'une année et le 31 mars de l'année suivante.

2001, ch. F-14.05, art. 12

États financiers

13 Chaque année financière, le ministre prépare les états financiers du Fonds, lesquels indiquent à l'égard du Fonds :

- a) ses revenus;
- b) ses dépenses;
- c) sa situation financière à la fin de l'année financière;
- d) tous renseignements prescrits par règlement.

2001, ch. F-14.05, art. 13

Audit

14 The accounts and transactions of the Fund shall be audited annually by the Auditor General.

2001, c.F-14.05, s.14

Audited financial statements

15(1) Each year the Minister shall, within nine months after the end of the fiscal year, submit to the Lieutenant-Governor in Council for information purposes a copy of the audited financial statements of the Fund for that fiscal year.

15(2) After a copy of the audited financial statements has been submitted under subsection (1), the Minister shall lay a copy of the statements before the Legislative Assembly

(a) no later than December 31 following the end of the fiscal year to which the statements relate if the Legislature is then in session, or

(b) if the Legislature is not then in session, within ten days after the commencement of the next ensuing session.

2001, c.F-14.05, s.15

Administration

16 The Minister is responsible for the administration of this Act and may designate one or more persons to act on the Minister's behalf.

2001, c.F-14.05, s.16

Regulations

17(1) The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

(a) prescribing information for the purposes of paragraph 13(d);

(b) respecting any matter the Lieutenant-Governor in Council considers necessary to give effect to this Act.

Audit

14 Le vérificateur général audite chaque année les comptes et les opérations du Fonds.

2001, ch. F-14.05, art. 14

États financiers audités

15(1) Chaque année, le ministre présente à titre d'information au lieutenant-gouverneur en conseil, dans les neuf mois suivant la fin de l'année financière, une copie des états financiers audités du Fonds pour cette année financière.

15(2) Après que copie des états financiers audités a été présentée en vertu du paragraphe (1), le ministre en dépose une copie devant l'Assemblée législative :

a) au plus tard le 31 décembre qui suit immédiatement la fin de l'année financière à laquelle les états se rapportent, si la Législature est alors en session;

b) dans le cas contraire, dans les dix jours qui suivent l'ouverture de la session suivante.

2001, ch. F-14.05, art. 15

Application de la Loi

16 Chargé de l'application de la présente loi, le ministre peut désigner une ou plusieurs personnes pour le représenter.

2001, ch. F-14.05, art. 16

Règlements

17(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) prescrire les renseignements nécessaires aux fins d'application de l'alinéa 13d);

b) préciser toute question jugée nécessaire pour donner effet à la présente loi.

17(2) A regulation made under subsection (1) may be retroactive in its operation to March 31, 2001, or to any date after March 31, 2001.

2001, c.F-14.05, s.17

17(2) Tout règlement pris en vertu du paragraphe (1) peut produire un effet rétroactif au 31 mars 2001 ou à toute date qui lui est postérieure.

2001, ch. F-14.05, art. 17

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés